

## 耶穌的高舉（若十八 1 ~ 二十 29）

### 耶穌的苦難（若十八 1 ~ 十九 42）

#### 耶穌被逮捕（若十八 1-11）

- <sup>1</sup> 耶穌說完了這些話，  
就和門徒出去，  
到了克德龍溪的對岸，  
在那裡有一個園子，  
他和門徒便進去了。
- <sup>2</sup> 出賣他的猶達斯也知道那地方，  
因為耶穌同門徒曾屢次在那裡聚集。
- <sup>3</sup> 猶達斯便領了一隊兵和由司祭及法利塞人派來的差役，  
帶著火把、燈籠與武器，  
來到那裡。
- <sup>4</sup> 耶穌既知道要臨到他身上的一切事，  
便上前去問他們說：  
「你們找誰？」
- <sup>5</sup> 他們答覆說：  
「納匝肋人耶穌。」  
他向他們說：  
「我就是」。
- 出賣他的猶達斯也同他們站在一起。
- <sup>6</sup> 耶穌一對他們說了  
「我就是」，

他們便倒退跌在地上。

<sup>7</sup> 於是他又問他們說：

「你們找誰？」

他們說：

「納匝肋人耶穌。」

<sup>8</sup> 耶穌答覆說：

「我已給你們說了

『我就是』；

你們既然找我，

就讓這些人去罷！」

<sup>9</sup> 這是為應驗他先前所說的話：

「你賜給我的人，

其中我沒有喪失一個。」

<sup>10</sup> 西滿伯多祿有一把劍，

就拔出來，

向大司祭的一個僕人砍去，

削下了他的右耳；

那僕人名叫瑪耳曷。

<sup>11</sup> 耶穌就對伯多祿說：

「把劍收入鞘內！

父賜給我的杯，

我豈能不喝嗎？」

### 在亞納斯前受審、被伯多祿否認（若十八 12-27）

<sup>12</sup> 於是兵隊、千夫長和猶太人的差役拘捕了耶穌，

把他網起來，

<sup>13</sup> 先解送到亞納斯那裡，

亞納斯是那一年當大司祭的蓋法的岳父。

<sup>14</sup> 就是這個蓋法曾給猶太人出過主意：

叫一個人替百姓死，

是有利的。

<sup>15</sup> 那時，西滿伯多祿同另一個門徒跟著耶穌；

那門徒是大司祭所認識的，

便同耶穌一起進了大司祭的庭院，

<sup>16</sup> 伯多祿卻站在門外；

大司祭認識的那個門徒遂出來，

對看門的侍女說了一聲，

就領伯多祿進去。

<sup>17</sup> 那看門的侍女對伯多祿說：

「你不也是這人的一個門徒嗎？」

他說：

「我不是。」

<sup>18</sup> 那時，僕人和差役，因為天冷就生了炭火，

站著烤火取暖；

伯多祿也同他們站在一起，

烤火取暖。

<sup>19</sup> 大司祭就有關他的門徒和他的教義審問耶穌。

<sup>20</sup> 耶穌答覆他說：

「我向來公開地對世人講話，

我常常在會堂和聖殿內，

即眾猶太人所聚集的地方施教，

在暗地裡我並沒有講過什麼。

<sup>21</sup> 你為什麼問我？

你問那些聽過我的人，

我給他們講了什麼；

他們知道我所說的。」

<sup>22</sup> 他剛說完這話，  
侍立在旁的一個差役，  
就給了耶穌一個耳光，  
說：

「你就這樣答覆大司祭嗎？」

<sup>23</sup> 耶穌答覆他說：

「我若說得不對，  
你指證那裡不對；  
若對，  
你為什麼打我？」

<sup>24</sup> 亞納斯遂把被捆的耶穌，  
解送到大司祭蓋法那裡去。

<sup>25</sup> 西滿伯多祿仍站著烤火取暖，  
於是有人向他說：

「你不也是他門徒中的一個嗎？」

伯多祿否認說：

「我不是。」

<sup>26</sup> 有大司祭的一個僕役，  
是伯多祿削下耳朵的那人的親戚，  
對他說：

「我不是在山園中看見你同他在一起嗎？」

<sup>27</sup> 伯多祿又否認了，  
立時雞就叫了。

受比拉多審問、被判刑（若十八 28 ~ 十九 16a）

<sup>28</sup> 然後他們從蓋法那裡把耶穌解往總督府，

那時是清晨；  
他們自己卻沒有進入總督府，  
怕受了沾污，  
而不能吃逾越節的羔羊。

<sup>29</sup> 因此，比拉多出來，  
到外面向他們說：  
「你們對這人提出什麼控告？」

<sup>30</sup> 他們回答說：  
「如果這人不是作惡的，  
我們便不會把他交給你。」

<sup>31</sup> 比拉多便對他們說：  
「你們自己把他帶去，  
按照你們的法律審判他罷！」

猶太人回答說：  
「我們是不許處死任何人的！」

<sup>32</sup> 這是為應驗耶穌論及自己將怎樣死去而說過的話。

<sup>33</sup> 比拉多於是又進了總督府，  
叫了耶穌來，  
對他說：

「你是猶太人的君王嗎？」

<sup>34</sup> 耶穌答覆說：  
「這話是你由自己說的，  
或是別人論我而對你說的？」

<sup>35</sup> 比拉多答說：  
「莫非我是猶太人？  
你的民族和司祭長把你交付給我，  
你作了什麼？」

<sup>36</sup> 耶穌回答說：

「我的國不屬於這世界；  
假使我的國屬於這世界，  
我的臣民早已反抗了，  
使我不至於被交給猶太人；  
但是，我的國不是這世界的。」

<sup>37</sup>於是比拉多對他說：

「那麼，你就是君王了？」

耶穌回答說：

「你說的是，  
我是君王。  
我為此而生，  
我也為此而來到世界上，  
為給真理作證：  
凡屬於真理的，  
必聽從我的聲音。」

<sup>38</sup>比拉多遂說：

「什麼是真理？」

說了這話，  
再出去到猶太人那裡，  
向他們說：

「我在這人身上查不出什麼罪狀來。

<sup>39</sup>你們有個慣例：

在逾越節我該給你們釋放一人；  
那麼，你們願意我給你們釋放猶太人的君王嗎？」

<sup>40</sup>他們就大聲喊說：

「不要這人，  
而要巴辣巴！」  
巴辣巴原是個強盜。

## 若十九

- <sup>1</sup> 那時，比拉多命人把耶穌帶去鞭打了。
- <sup>2</sup> 然後兵士們用荊棘編了個茨冠，  
放在他頭上，  
給他披上一件紫紅袍，
- <sup>3</sup> 來到他跟前說：  
「猶太人的君王，  
萬歲！」  
並給他耳光。
- <sup>4</sup> 比拉多又出去到外面，  
向他們說：  
「看，  
我給你們領出他來，  
為叫你們知道我在他身上查不出什麼罪狀。」
- <sup>5</sup> 於是耶穌帶著茨冠，  
披著紫紅袍出來了；  
比拉多就對他們說：  
「看，  
這個人！」
- <sup>6</sup> 司祭長和差役們一看見耶穌，  
就喊說：  
「釘在十字架上！  
釘他在十字架上！」  
比拉多對他們說：  
「你們把他帶去，  
釘在十字架上罷！  
我在他身上查不出什麼罪狀。」

- <sup>7</sup> 猶太人答覆他說：  
「我們有法律，  
按法律他應該死，  
因為他自充為天主子。」
- <sup>8</sup> 比拉多聽了這話，  
越發害怕，
- <sup>9</sup> 遂又進了總督府，  
對耶穌說：  
「你到底是那裡的？」  
耶穌卻沒有回答他。
- <sup>10</sup> 於是比拉多對他說：  
「你對我也不說話嗎？  
你不知道我有權柄釋放你，  
也有權柄釘你在十字架上嗎？」
- <sup>11</sup> 耶穌答說：  
「若不是由上賜給你，  
你對我什麼權柄也沒有；  
為此，把我交付給你的人，  
負罪更大。」
- <sup>12</sup> 從此，比拉多設法要釋放耶穌，  
猶太人卻喊說：  
「你如果釋放這人，  
你就不是凱撒的朋友，  
因為凡自充為王的，  
就是背叛凱撒。」
- <sup>13</sup> 比拉多一聽這話，  
就把耶穌領出來，  
到了一個名叫「石鋪地」——

希伯來話叫「加巴達」的地方，  
坐在審判座位上。

<sup>14</sup> 時值逾越節的預備日，  
約莫第六時辰，  
比拉多對猶太人說：

「看，  
你們的君王！」

<sup>15</sup> 他們就喊叫說：

「除掉，  
除掉，  
釘他在十字架上！」

比拉多對他們說：

「要我把你們的君王釘在十字架上嗎？」

司祭長答說：

「除了凱撒，  
我們沒有君王。」

<sup>16a</sup> 於是比拉多把耶穌交給他們去釘死。

### 耶穌的死刑（若十九 16b-30）

<sup>16b</sup> 他們就把耶穌帶去了。

<sup>17</sup> 耶穌自己背著十字架出來，  
到了一個名叫「髑髏」的地方，  
希伯來話叫「哥耳哥達」，

<sup>18</sup> 他們就在那裡把他釘在十字架上，  
同他一起另有兩個人：  
一個在這邊，  
一個在那邊，

耶穌在中間。

<sup>19</sup> 比拉多寫了個牌子，  
放在十字架上端，  
寫的是：

「納匝肋人耶穌，  
猶太人的君王。」

<sup>20</sup> 這牌子有許多猶太人唸了，  
因為耶穌被釘在十字架上的地方離城很近，  
字是用希伯來、羅馬和希臘文寫的。

<sup>21</sup> 於是猶太人的司祭長就對比拉多說：  
「不要寫猶太人的君王，  
該寫他自己說：  
我是猶太人的君王。」

<sup>22</sup> 比拉多答覆說：  
「我寫了，  
就寫了。」

<sup>23</sup> 兵士將耶穌釘在十字架上後，  
拿了他的衣服，  
分成四分，  
每人一分；  
又拿了長衣，  
因那長衣是無縫的，  
由上到下渾然織成，

<sup>24</sup> 所以他們彼此說：  
「我們不要把它撕開，  
我們擲骰，  
看是誰的。」

這就應驗了經上的話：

『他們瓜分了我的衣服，  
為我的長衣，  
他們拈鬮。』

士兵果然這樣作了。

<sup>25</sup> 在耶穌的十字架傍，  
站著他的母親和他母親的姊妹，  
還有克羅帕的妻子瑪利亞和瑪利亞瑪達肋納。

<sup>26</sup> 耶穌看見母親，  
又看見他所愛的門徒站在旁邊，  
就對母親說：

「女人！  
看，  
你的兒子！」

<sup>27</sup> 然後，又對那門徒說：

「看，  
你的母親！」

就從那時起，  
那門徒把她接到自己家裡。

<sup>28</sup> 此後，耶穌因知道一切事都完成了，  
為應驗經上的話，  
遂說：

「我渴。」

<sup>29</sup> 有一個盛滿了醋的器皿放在那裡，  
有人便將海綿浸滿了醋，  
綁在長槍上，  
送到他的口邊。

<sup>30</sup> 耶穌一嚐了那醋，  
便說：

「完成了。」  
就低下頭，  
交付了靈魂。

### 安葬耶穌的遺體（若十九 31-42）

- <sup>31</sup> 猶太人因那日子是預備日，  
免得安息日內 — 那安息日原是個大節日 —  
屍首留在十字架上，  
就來請求比拉多打斷他們的腿，  
把他們拿去。
- <sup>32</sup> 兵士遂前來，  
把第一個人的，  
並與耶穌同釘在十字架上的第二個人的腿打斷了。
- <sup>33</sup> 可是，及至來到耶穌跟前，  
看見他已經死了，  
就沒有打斷他的腿；
- <sup>34</sup> 但是，有一個士兵用槍刺透了他的肋膀，  
立時流出了血和水。
- <sup>35</sup> 那看見這事的人就作證，  
而他的見證是真實的；  
並且「那位」知道他所說的是真實的，  
為叫你們也相信。
- <sup>36</sup> 這些事發生，  
正應驗了經上的話說：  
『不可將他的骨頭打斷。』
- <sup>37</sup> 經上另有一句說：  
『他們要瞻望他們所刺透的。』

- <sup>38</sup> 這些事以後，  
 阿黎瑪特雅人若瑟  
 — 他因怕猶太人，  
     暗中作了耶穌的門徒 —  
 來求比拉多，  
 為領取耶穌的遺體；  
 比拉多允許了。  
 於是他來把耶穌的遺體領去了。
- <sup>39</sup> 那以前夜間來見耶穌的尼苛德摩也來了，  
 帶著沒藥及沉香調和的香料，  
 約有一百斤。
- <sup>40</sup> 他們取下了耶穌的遺體，  
 照猶太人埋葬的習俗，  
 用殮布和香料把他裡好。
- <sup>41</sup> 在耶穌被釘在十字架上的地方，  
 有一個園子，  
 在那園子裡有一座新墳墓，  
 裡面還沒有安葬過人。
- <sup>42</sup> 只因是猶太人的預備日，  
 墳墓又近，  
 就在那裡安葬了耶穌。

## 復活的報導（若二十 1-31）

### 發現空墳墓（若二十 1-10）

- <sup>1</sup> 一週的第一天，

清晨，

天還黑的時候，

瑪利亞瑪達肋納來到墳墓那裡，

看見石頭已從墓門挪開了。

<sup>2</sup> 於是她跑去見西滿伯多祿和耶穌所愛的那另一個門徒，  
對他們說：

「有人從墳墓中把主搬走了，

我們不知道他們把他放在那裡了。」

<sup>3</sup> 伯多祿便和那另一個門徒出來，  
往墳墓那裡去了。

<sup>4</sup> 兩人一起跑，  
但那另一個門徒比伯多祿跑得快，  
先來到了墳墓那裡。

<sup>5</sup> 他俯身看見了放著的殮布，  
卻沒有進去。

<sup>6</sup> 隨著他的西滿伯多祿也來到了，  
進了墳墓，  
看見了放著的殮布，

<sup>7</sup> 也看見耶穌頭上的那塊汗巾，  
不同殮布放在一起，  
而另在一處捲著。

<sup>8</sup> 那時，先來到墳墓的那個門徒，  
也進去了，  
一看見就相信了。

<sup>9</sup> 這是因為他們還不明白，  
耶穌必須從死者中復活的那段聖經。

<sup>10</sup> 然後兩個門徒又回到家裡去了。

耶穌顯現給瑪利亞瑪達肋納（若二十 11-18）

- <sup>11</sup> 瑪利亞卻站在墳墓外邊痛哭；  
她痛哭的時候，  
就俯身向墳墓裡面窺看，
- <sup>12</sup> 見有兩位穿白衣的天使，  
坐在安放過耶穌遺體的地方：  
一位在頭部，  
一位在腳部。
- <sup>13</sup> 那兩位天使對她說：  
「女人！  
你哭什麼？」  
她答說：  
「有人把我主搬走了，  
我不知道他們把他放在那裡了。」
- <sup>14</sup> 說了這話，  
就向後轉身，  
見耶穌站在那裡，  
卻不知道他就是耶穌。
- <sup>15</sup> 耶穌向她說：  
「女人，  
你哭什麼？  
你找誰？」  
她以為是園丁，  
就說：  
「先生，  
若是你把他搬走了，  
請告訴我，

你把他放在那裡，  
我去取回他來。」

<sup>16</sup> 耶穌給她說：

「瑪利亞！」

她便轉身用希伯來話對他說：

「辣步尼！」

就是說「師傅。」

<sup>17</sup> 耶穌向她說：

「你別拉住我不放，

因為我還沒有升到父那裡；

你到我的弟兄那裡去，

告訴他們：

我升到我的父和你們的父那裡去，

升到我的天主和你們的天主那裡去。」

<sup>18</sup> 瑪利亞瑪達肋納就去告訴門徒說：

「我見了主。」

並報告了耶穌對她所說的那些話。

### 託付門徒使命（若二十 19-23）

<sup>19</sup> 正是那一週的第一天晚上，

門徒所在的地方，

因為怕猶太人，

門戶都關著，

耶穌來了，

站在中間對他們說：

「願你們平安！」

<sup>20</sup> 說了這話，

便把手和肋膀指給他們看。

門徒見了主，

便喜歡起來。

<sup>21</sup> 耶穌又對他們說：

「願你們平安！

就如父派遣了我，

我也同樣派遣你們。」

<sup>22</sup> 說了這話，

就向他們噓了一口氣，

說：

「你們領受聖神罷！

<sup>23</sup> 你們赦免誰的罪，

就給誰赦免；

你們存留誰的，

就給誰存留。」

### 耶穌與多默（若二十 24-29）

<sup>24</sup> 十二人中的一個，

號稱狄狄摩的多默，

當耶穌來時，

卻沒有和他們在一起。

<sup>25</sup> 別的門徒向他說：

「我們看見了主。」

但他對他們說：

「我除非看見他手上的釘孔，

用我的指頭，

探入釘孔；

用我的手，  
探入他的肋膀，  
我決不信」

<sup>26</sup> 八天以後，  
耶穌的門徒又在屋裡，  
多默也和他們在一起。  
門戶關著，  
耶穌來了，  
站在中間說：

「願你們平安！」

<sup>27</sup> 然後對多默說：  
「把你的指頭伸到這裡來，  
看看我的手罷！  
並伸過你的手來，  
探入我的肋膀，  
不要作無信的人，  
但要作個有信德的人。」

<sup>28</sup> 多默回答說：

「我主！  
我天主！」

<sup>29</sup> 耶穌對他說：

「因為你看見了我，  
才相信嗎？  
那些沒有看見而相信的，  
才是有福的！」

跋（若二十 30-31）

<sup>30</sup> 耶穌在門徒前還行了許多其他的神跡，  
沒有記在這部書上。

<sup>31</sup> 這些所記錄的，  
是為叫你們信耶穌是默西亞，  
天主子；  
並使你們信的人，  
賴他的名獲得生命。

## 附錄（若二一 1-25）

### 復活主在海邊顯現（若二一 1-14）

<sup>1</sup> 這些事後，  
耶穌在提庇黎雅海邊，  
又顯現給門徒；  
他是這樣顯現的：

<sup>2</sup> 當西滿伯多祿，  
號稱狄狄摩的多默，  
加里肋亞加納的納塔乃耳，  
載伯德的兩個兒子，  
和其他兩個門徒在一起的時候，

<sup>3</sup> 西滿伯多祿對他們說：  
「我去打魚。」  
他們回答說：  
「我們也同你一起去。」  
他們便出去，  
上了船；

但那一夜什麼也沒有捕到。

<sup>4</sup> 已經到了早晨，  
耶穌站在岸上，  
門徒卻沒有認出他是耶穌來。

<sup>5</sup> 於是耶穌對他們說：

「孩子們，  
你們有些魚吃嗎？」

他們回答說：

「沒有。」

<sup>6</sup> 耶穌向他們說：

「向船右邊撒網，  
就會捕到。」

他們便撒下網去，  
因為魚太多，  
竟不能拉上網來。

<sup>7</sup> 耶穌所愛的那個門徒就對伯多祿說：

「是主。」  
西滿伯多祿一聽說是主，

他原是赤著身，  
就束上外衣，  
縱身跳入海裡；

<sup>8</sup> 其他的門徒，

因離岸不遠  
—— 約有二百肘 ——

坐著小船，  
拖著一網魚而來。

<sup>9</sup> 當他們上了岸，  
看見放著一堆炭火，

上面放著魚和餅。

<sup>10</sup> 耶穌對他們說：

「把你們剛才所打得的魚拿一些來！」

<sup>11</sup> 西滿伯多祿便上去，

把網拉上岸來，

網裡滿了大魚，

共一百五十三條；

雖然這麼多，

網卻沒有破。

<sup>12</sup> 耶穌向他們說：

「你們來吃早飯罷！」

門徒中沒有人敢問他：

「你是誰？」

因為知道是主。

<sup>13</sup> 耶穌遂上前拿起餅來，

遞給他們；

也同樣拿起魚來，

遞給他們。

<sup>14</sup> 耶穌從死者中復活後，

向門徒顯現，

這已是第三次。

### 復活主對伯多祿的講話（若二一 15-23）

<sup>15</sup> 吃完了早飯，

耶穌對西滿伯多祿說：

「若望的兒子西滿，

你比他們更愛我嗎？」

伯多祿回答說：

「主，

是的，

你知道我愛你。」

耶穌就對他說：

「你餵養我的羔羊。」

<sup>16</sup> 耶穌第二次又問他說：

「若望的兒子西滿，

你愛我嗎？」

伯多祿回答說：

「主，

是的，

你知道我愛你。」

耶穌就對他說：

「你牧放我的羊群。」

<sup>17</sup> 耶穌第三次問他說：

「若望的兒子西滿，

你愛我嗎？」

伯多祿因耶穌第三次問他說：

「你愛我嗎？」

便憂愁起來，

遂向他說：

「主啊！

一切你都知道，

你曉得我愛你。」

耶穌對他說：

「你餵養我的羊群。」

<sup>18</sup> 「我實實在在告訴你：

你年少時，  
自己束上腰，  
任意往來；  
但到了老年，  
你要伸出手來，  
別人要給你束上腰，  
帶你往你不願意去的地方去。」

<sup>19</sup> 耶穌說這話，  
是指他將以怎樣的死，  
去光榮天主。  
說完這話，  
又對他說：

「跟隨我罷！」

<sup>20</sup> 伯多祿轉過身來，  
看見耶穌所愛的那個門徒跟著，  
即在晚餐時靠耶穌胸膛前問：  
「主！

是誰出賣你？」

的那個門徒。

<sup>21</sup> 伯多祿一看見他，  
就對耶穌說

「主，

他怎樣？」

<sup>22</sup> 耶穌向他說：

「如果要他存留直到我來，

與你何干？

你只管跟隨我。」

<sup>23</sup> 於是在兄弟們中間傳出這話說：

「那門徒不死。」  
其實耶穌並沒有說：  
他不死，  
而只說：  
「我如果要他存留直到我來，  
與你何干？」

### 福音作者的結束語（若二一 24-25）

- <sup>24</sup> 為這些事作證，  
且寫下這些事的，  
就是這個門徒，  
我們知道：  
他的作證是真實的。
- <sup>25</sup> 耶穌所行的還有許多別的事；  
假使要一一寫出來，  
我想所要寫的書，  
連這世界也容不下。